

Zmluva o dielo
uzatvorená v súlade so zákonom č.513/1991 Zb. v znení neskorších predpisov
(ďalej len Obchodný zákonník)

Článok I.

Zmluvné strany

Objednávateľ: Slovenská republika
v správe: Slovenské banské múzeum
Kammerhofská 2
969 01 Banská Štiavnica
zastúpené: PhDr. Jozefom Labudom, CSc., riaditeľom múzea
Bankové spojenie: Štátna pokladnica
č. ú.: 7000393520/8180
IBAN : SK78 8180 0000 0039 3520
IČO: 35998652
DIČ: 2021131189
Zriaďovacia listina z 1.1.1999 č. 1/1999 – 5.3 a Doplnku č. 1 z 9.2.2000 č. 2/2000 – 5.

a

Dodávateľ: Mgr. Silvia Herianová
Miesto podnikania : Banská Štiavnica, Energetikov 1477/3
Zapísaný v živnost.registri : Okr. úrad,odbor všeobecnej vnútornej správy
v B.Štiavnici, Sp.č. : 121-2001/03221/00001 reg.č. 78/2001
Zastúpený: Mgr. Silviou Herianovou
ICO: 34 547 231
DIC: 1044246665
Bankové spojenie: VÚB, a.s.
č.ú. : 1184404353/0200
IBAN : SK07 0200 0000 0011 8440 4353

Článok II.
Predmet zmluvy

Zmluvné strany uzatvárajú túto zmluvu o poskytovaní služieb za účelom stanovenia podmienok, za ktorých bude dodávateľ poskytovať objednávateľovi prekladateľské služby.
Predmetom zmluvy je preklad textov - 13.ERBE SYMPOSIUM, Banská Štiavnica z oblasti baníctva, geológie, histórie, ochrany kultúrneho dedičstva a techniky zo slovenského do nemeckého a anglického jazyka a z nemeckého a anglického jazyka do slovenského jazyka.

Článok III. Práva a povinnosti zmluvných strán

Dodávateľ sa zaväzuje:

1. Zabezpečiť v zmysle zmluvy preklad textu z anglického a nemeckého jazyka do slovenského jazyka a naopak, v zmysle objednávky a v termíne uvedenom v objednávke.
Počet strán prekladaného textu bude uvedený v objednávke a bude závisieť od počtu zaslaných príspevkov od prednášajúcich účastníkov na 13.ERBE SYMPÓSIU v Banskej Štiavnici.
2. Po prijatí objednávky na preklad textov zašle dodávateľ objednávateľovi bez zbytočného odkladu jej potvrdenie.

Objednávateľ sa zaväzuje:

1. Uhradiť poskytovateľovi dohodnutú sumu podľa čl. IV zmluvy.

Článok IV. Cena a platobné podmienky

1. Cena za dohodnutý preklad z anglického a nemeckého jazyka do slovenského jazyka:
18,- € / normostrana prekladu.
Cena za dohodnutý preklad zo slovenského jazyka do anglického a nemeckého jazyka:
18,- € /normostrana prekladu.
Dodávateľ nie je platcom DPH.
2. Platba sa bude realizovať prevodným príkazom prostredníctvom finančného ústavu objednávateľa a po prevzatí predmetu zmluvy na základe vystavenej faktúry.
3. Objednávateľ sa zaväzuje uskutočniť úhradu do 30 pracovných dní od doručenia faktúry.
4. Objednávateľ si vyhradzuje právo vrátiť na doplnenie neúplnú faktúru, na prepracovanie faktúry, ktorá by nebola v súlade s cenami uvedenými v zmluve, alebo by nemala všetky náležitosti daňového dokladu.

Článok V. Doba trvania zmluvy

Zmluva sa uzatvára na dobu určitú: od podpísania zmluvy na dobu do zrealizovania zákazky.

Článok V. Záverečné ustanovenia

1. Zmluva sa stáva platnou po podpise obidvoma zmluvnými stranami a účinnosť nadobúda dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia v Centrálnom registri zmlúv.
2. Dodávateľ a objednávateľ potvrdzujú, že si zmluvu prečítali, rozumejú jej obsahu a na znak súhlasu ju podpisujú.
3. Zmluva je vypracovaná v štyroch vyhotoveniach, z ktorých dodávateľ obdrží jedno a objednávateľ tri vyhotovenia.
4. Zmeny v zmluve je možné vykonať len formou písomného dodatku podpísaného zástupcami obidvoch strán.

V B.Štiavnici , dňa 12.6.2015

PhDr. Jozef Labuda
riaditeľ múzea

Mgr.Silvia Herianová

